



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta  
hollannista suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

### Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Osakkaalla ja taloyhtiöllä on erimielisyys taloyhtiön vuosikokouksessa annettujen valtuuksien sisällöstä. Suomenkielinen osakas varmistautuu valtuuksien sisällöstä laillisesti pätevällä käännöksellä.

Lähde: Notulen vergadering vereniging van eigenaars

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Riita-asia osakkaan ja taloyhtiön välillä

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2016 merkkiä

## **Notulen van de vergadering van eigenaars van 8 april 2015**

### **03. Mandaat bestuur**

De vergadering gaat akkoord met de volgende drie mandaten:

- Gerechtelijke procedure: Als een eigenaar niet betaalt, kan het gebeuren dat de vereniging een gerechtelijke procedure moet starten. Het bestuur vraagt de vergadering op voorhand goedkeuring voor het treffen van rechtsmaatregelen indien een eigenaar niet aan zijn betalingsverplichting voldoet ook niet na het versturen van verschillende aanmaningen door Newomij VvE Beheer. Het bestuur krijgt mandaat voor het treffen van rechtsmaatregelen tegen eigenaars.
- Uitkering schade: Als zich een grote schade voordiet, kan het zijn dat de verzekeringsmaatschappij vraagt om goedkeuring van de vergadering voor het uitkeren van de schade aan de vereniging. Het bestuur vraagt de vergadering op voorhand goedkeuring, zodat zij hiervoor geen aparte vergadering hoeft te organiseren. De vergadering besluit dat uitkeringen van schades aan de vereniging moeten plaatsvinden en niet rechtstreeks aan leden.
- Overeenkomst administratief beheer: N.V. Bank voor de Bouwnijverheid heeft een naamswijziging ondergaan. Vanaf 1 januari 2015 wordt het vve beheer aangeboden onder de naam Newomij VvE Beheer BV. Juridisch gezien is Newomij VvE Beheer BV een nieuwe contractpartij. Daarom is een nieuwe overeenkomst opgesteld. Deze wijkt inhoudelijk niet af van de bestaande overeenkomst. Ook de werkzaamheden zoals de vereniging die gewend is, worden ongewijzigd voortgezet. Het bestuur vraagt de vergadering om akkoord te gaan met de nieuwe overeenkomst. De vergadering geeft het bestuur mandaat om de nieuwe overeenkomst met Newomij VvE Beheer aan te gaan.

### **10. Mandaat bestuur om in rechte op te treden tegen korte verhuur, boete EUR 250,00**

Het bestuur wil een boete opleggen wanneer eigenaars het appartement korter dan 1 maand verhuren. Tijdens de vergadering kwam naar voren dat de meeste eigenaars de boete aan de lage kant vinden. Volgend jaar zal een voorstel gedaan worden voor een hogere boete.